

Resource: Termes clés (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

Termes clés (unfoldingWord)

N

Naaman

Donnée :

Dans l'Ancien Testament, Naaman était le commandant de l'armée du roi de Syrie.

- Naaman avait une maladie de peau terrible que personne ne savait comment guérir.
- Un esclave juif dans la maison de Naaman lui a dit d'aller demander au prophète Élisée de le guérir.
- Élisée a dit à Naaman de se laver sept fois dans le Jourdain. Lorsque Naaman a obéi, Dieu l'a guéri de sa maladie.
- À cause de sa guérison, Naaman est venu à croire dans le seul vrai Dieu, Yahvé.
- Deux autres hommes nommés Naaman étaient des descendants de Benjamin, fils de Jacob.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/aram.md), (../names/jordanriver.md), (../other/leprosy.md), (../kt/prophet.md))

Nahor

Définition :

Nahor était le nom attribué à deux hommes dans la Bible: le grand-père et le frère d'Abraham.

- la femme d'Isaac Rébecca était la petite-fille du frère d'Abraham, Nahor.
- Il y avait aussi "la ville de Nahor», qui se réfère probablement à son grand-père Abraham* Cette phrase pourrait signifier, "la ville nommée Nahor" ou "la ville où Nahor avait vécu" ou "la ville de Nahor**"

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/abraham.md), (../names/rebekah.md))

Nahum

Définition :

Nahum était un prophète qui a prêché pendant le temps où le mauvais roi Manassé régnait sur Juda.

- Nahum était de la ville de Elkosh, à environ 20 miles de Jérusalem.
- Le livre de Nahum parlent des prophéties sur la destruction de la ville assyrienne de Ninive.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/assyria.md), (../names/manasseh.md), (../kt/prophet.md), (../names/nineveh.md))

Nathan

Données :

Nathan était un prophète fidèle à Dieu qui a vécu pendant le temps où David était roi sur Israël.

- Dieu a envoyé Nathan pour confronter David après le péché grave de celui-ci contre Urie.
- Nathan a réprimandé David malgré le fait que David était le roi.
- David s'est repenti de son péché après avoir été confronté par Nathan.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/david.md),
(../kt/faithful.md), (../kt/prophet.md),
(../names/uriah.md))

Nation

Définition :

"Une nation est un groupe de personnes régies par une certaine forme de gouvernement* Elle se compose souvent d'un groupe de personnes spécifiques avec une ethnicité partagée et d'autres traits communs.

- Le terme «nation» inclut généralement l'idée d'une culture bien définie et les limites territoriales.
- Dans la Bible, il y avait beaucoup de nations, y compris les Israélites, les Philistins, les Assyriens, les Babyloniens, les Romains, et les Grecs.
- Une nation peut se référer à un pays, mais pas toujours* Parfois, il est plus général et désigne un groupe de personnes, en particulier quand il est utilisé au pluriel* Il est important de vérifier le contexte.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le mot «nation» pourrait aussi être traduit comme «groupe de gens» ou «personnes» ou «pays»*nSi une langue a un terme pour «nation» qui est distincte de ces autres termes, ce terme peut être utilisé partout où il se trouve dans le texte de la Bible, pourvu qu'il soit naturel et précis.
- Lorsqu'il est utilisé au pluriel comme «nations», ce terme peut souvent se traduire par «groupes de personnes*"

(Voir aussi : (../names/assyria.md),
(../names/babylon.md), (../names/canaan.md),
(../kt/gentile.md), (../names/greek.md),
(../other/peoplegroup.md),
(../names/philistines.md), (../names/rome.md))

Nazaréen

Définition :

Le terme « Nazaréen » fait référence à une personne qui a prononcé un « vœu nazaréen ». Pour la plupart les hommes faisaient ce vœu, mais les femmes pouvaient aussi le faire.

- Une personne qui a fait le vœu naziréen a accepté de ne pas avoir de nourriture ou de boisson à base de raisin pendant la période qui avait été convenue pour l'accomplissement du vœu. Pendant cette période, il ne devait pas non plus se faire couper les cheveux et ne pas s'approcher d'un cadavre.
- Lorsque le temps requis était passé et que le vœu avait été accompli, le Nazaréen se rendait chez le prêtre et lui faisait une offrande. Cela comprendrait la coupe et la mise en flammes de ses cheveux. Toutes les autres restrictions seraient également supprimées.
- Samson est un homme bien connu dans l'Ancien Testament qui était sous le vœu nazaréen.
- L'ange annonçant la naissance de Jean-Baptiste a dit à Zacharie que son fils ne boirait pas de boisson forte, ce qui peut indiquer que Jean était sous le vœu nazaréen.
- Selon un passage du livre des Actes, l'apôtre Paul peut aussi avoir à un moment donné pris ce vœu.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/johnthebaptist.md), (../other/sacrifice.md), (../names/samson.md), (../kt/vow.md), (../names/zechariah.md))

Nazareth

Données :

Nazareth est une ville de la région de Galilée, dans le nord d'Israël, à environ 100 kilomètres au nord de Jérusalem.

- Joseph et Marie étaient de Nazareth, et c'est là qu'ils ont élevé Jésus. C'est pourquoi Jésus était connu comme « le Nazaréen ».
- Beaucoup de gens à Nazareth ne respectaient pas l'enseignement de Jésus, parce que Jésus avait grandi parmi eux, et ils pensaient qu'il était juste une personne ordinaire de la région.
- Une fois, alors que Jésus enseignait dans la synagogue de Nazareth, les Juifs ont essayé de le tuer parce qu'il disait qu'il était le Messie et parce qu'il les avait réprimandés pour l'avoir rejeté.
- La remarque que Nathaniel a faite quand il a entendu que Jésus était de Nazareth indiquait que les gens n'avaient pas une haute opinion de cette ville.

(Voir aussi : (../kt/christ.md), (../names/galilee.md), (../names/josephnt.md), (../names/mary.md))

né de nouveau

Définition :

Le terme « né de nouveau » a été utilisé pour la première fois par Jésus pour décrire ce que cela signifie pour Dieu de transformer une personne de spirituellement morte à spirituellement vivante. Les termes « né de Dieu » et « né de l'Esprit » réfèrent également à une personne recevant une nouvelle vie spirituelle.

- Tous les êtres humains naissent spirituellement morts. Ils sont « nés de nouveau » lorsqu'ils acceptent Jésus-Christ comme Sauveur.
- Au moment de la nouvelle naissance spirituelle, le Saint-Esprit de Dieu commence à vivre dans le nouveau croyant et lui donne la force de produire de bons fruits spirituels.
- C'est l'œuvre de Dieu de faire renaître une personne et de la faire devenir son enfant.

Suggestions de traduction :

- D'autres façons de traduire « né de nouveau » pourraient inclure « nouvelle naissance » ou « né spirituellement ».
- Il est préférable de traduire ce terme littéralement et d'utiliser le mot normal dans votre langue qui serait utilisé pour « naître ».
- Le terme « nouvelle naissance » pourrait être traduit par « naissance spirituelle ».
- L'expression « né de Dieu » pourrait être traduite en parlant de Dieu qui « donne une nouvelle vie, comme à un nouveau-né ».
- De la même manière, « né de l'Esprit » pourrait être traduit par « ayant reçu une nouvelle vie par le Saint-Esprit » ou « habilité par le Saint-Esprit à devenir enfant de Dieu » ou encore en parlant de l'Esprit « donnant une nouvelle vie, comme à un nouveau-né ».

(Voir aussi : Saint-Esprit, sauver)

Références bibliques :

- [1 Jean 3.9](#)
- [1 Pierre 1.3](#)
- [1 Pierre 1.23](#)
- [Jean 3.4](#)
- [Jean 3.7](#)
- [Tite 3.5](#)

Données :

- Concordance Strong : G03130, G05090, G10800, G38240

Nébucadnetsar

Données :

Nébucadnetsar était un roi de l'Empire babylonien dont la puissante armée a conquis de nombreux peuples et nations à l'époque des royaumes d'Israël et de Juda

- Sous la direction de Nébucadnetsar, l'armée babylonienne a attaqué et conquis le royaume de Juda et a pris captifs la plupart de ses habitants à Babylone. Les captifs ont été contraints d'y vivre pendant une période de 70 ans connue sous le nom de « l'Exil de Babylone ».
- L'un des exilés, Daniel, a interprété certains des rêves du roi Nébucadnetsar.
- Trois autres Israélites captifs, Hanania, Mischaël et Azaria ont été jetés dans une fournaise ardente lorsqu'ils ont refusé de se prosterner devant une gigantesque statue en or que Nébucadnetsar avait faite.
- Le roi Nébucadnetsar était très arrogant et adorait les faux dieux. Lorsqu'il a conquis Juda, il a pris de nombreux objets en or et en argent du temple de Jérusalem.
- Parce que Nébucadnetsar était fier et refusait de se détourner de l'adoration des faux dieux, Yahvé l'a rendu indigent pendant sept ans, vivant comme un animal. Après les sept années, Dieu a restauré Nébucadnetsar lorsqu'il s'est humilié et a loué le seul vrai Dieu, Yahvé.

(Voir aussi : (../other/arrogant.md), (../names/azariah.md), (../names/babylon.md), (../names/hananiah.md), (../names/mishael.md))

Néguev

Définition :

Le Néguev est une région désertique dans le sud d'Israël.

- Le mot original signifie "Sud" et certaines versions anglaises ont traduit de cette façon.
- Il se pourrait que cette région du sud ne soit pas au même endroit que le Désert du Néguev de nos jours.
- Quand Abraham a vécu dans la ville de Kadesh, il était dans le Néguev ou dans la région sud.
- Les tribus juives de Juda et Siméon ont vécu dans cette région du sud.
- La plus grande ville de la région du Néguev est Beersheba.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/abraham.md), (../names/beersheba.md), (../kt/israel.md), (../names/judah.md), (../names/kadesh.md), (../names/saltsea.md), (../names/simeon.md))

Néhémie

Définition :

Néhémie était un jeune Israélite dans l'empire babylonien quand le peuple d'Israël et de Juda ont été pris en captivité par les Babyloniens.

- Alors qu'il était l'échanson du roi perse, Artaxerxès, Néhémie demanda au roi la permission de revenir à Jérusalem.
- Néhémie a conduit les Israélites dans la reconstruction des murs de Jérusalem qui avaient été détruits par les Babyloniens.
- Pendant douze ans, il était le gouverneur de Jérusalem avant de retourner au palais du roi.
- Le livre de l'Ancien Testament de Néhémie raconte l'histoire du travail de Néhémie dans la reconstruction des murs et son administration du peuple à Jérusalem.
- Néhémie était le nom attribué à d'autres hommes dans l'Ancien Testament* Ces différents hommes avaient généralement le nom de leur père ajouté à leur nom, comme dans "Néhémie, fils de Hakaliah*"

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/artaxerxes.md), (../names/babylon.md), (../names/jerusalem.md), (../kt/son.md))

Neige

Définition :

"Le terme «neige» se réfère aux flocons glacés qui tombent dans les hauts lieux comme les montagnes ou dans les régions polaires.

- La neige tombe parfois à Jérusalem en hiver, mais généralement elle ne s'accumule pas.
- La neige est souvent utilisée comme un exemple de la couleur blanche.
- La blancheur de la neige est le symbole de la pureté* l'Ecriture déclare que «nos péchés *** seront blancs comme la neige», ce qui signifie que Dieu purifie complètement son peuple de ses péchés.
- les descriptions du Christ glorifié dans le livre de l'Apocalypse mentionnent que ses cheveux étaient «blancs comme la neige*"
- Certaines langues peuvent se référer à la neige comme «pluie gelée» ou «flocons de glace" ou "flocons gelés*"

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/lebanon.md), (../kt/purify.md))

Nephtali

Définition :

Nephtali était le sixième fils de Jacob* Ses descendants forment la tribu de Nephtali, qui était l'une des douze tribus d'Israël.

- Nephtali était la tribu qui vivait dans la partie la plus septentrionale de la terre d'Israël.
- Cette tribu est mentionnée dans l'Ancien et le Nouveau Testament de la Bible.
- Le nom Nephtali a également été utilisé pour désigner le territoire où cette tribu a vécu* Cela pourrait se traduire par «la terre appartenant à la tribu de Nephtali» ou «la terre où les descendants de Nephtali vivaient*"
- Le nom Nephtali signifie «la lutte*"

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/asher.md), (../names/dan.md), (../names/jacob.md), (../names/seafgalilee.md), (../other/12tribesofisrael.md))

Nil

Définition :

Le Nil est un fleuve très long et large en Afrique du nord* Il est particulièrement bien connu comme le principal fleuve de l'Egypte.

- Le Nil se jette dans la mer Méditerranée par le nord de l'Egypte.
- Les cultures poussent bien dans sa vallée fertile.
- La plupart des Egyptiens vivent près de la rivière du Nil, car il est une source importante de cultures, d'eau et de nourriture.
- Lorsqu'il était un bébé, Moïse a été placé dans un panier parmi les roseaux du Nil.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/egypt.md), (../names/goshen.md), (../names/moses.md))

Ninive

Définition

Ninive était la capitale de l'Assyrie. Pour l'époque, c'était une grande ville.

- Dieu envoie le prophète Jonas avertir les gens de Ninive qu'il va détruire la ville à cause de leur méchanceté. Les habitants de Ninive se détournent de leur mauvaises voies, y compris de leur violence, et Dieu décide de ne pas les détruire.
- Les prophètes Nahum et Sophonie ont tous les deux prophétisé que Dieu détruirait Ninive en jugement pour ses péchés.

Voir : Comment traduire les noms

Voir aussi : Assyrie, Jonas, repentance

Passages bibliques

- [Genèse 10.11-14](#)
- [Jonas 1.3](#)
- [Jonas 3.3](#)
- [Luc 11.32](#)
- [Matthieu 12.41](#)

Données sur le mot

- Numéros Strong : H5210, G35350, G35360

Noble

Définition :

Le terme «noble» se réfère à quelque chose qui est excellent et de haute qualité* Un "noble" est une personne qui appartient à une classe politique ou sociale plus élevée.

- Un noble était souvent un officier de l'état, un serviteur proche du roi.
- Le terme «noble» pourrait aussi être traduit par «officielle du roi» ou «agent du gouvernement» ou «homme de noble naissance*»

Noé

Définition :

Noé était un homme qui a vécu il y a plus de quatre mille ans, au moment où Dieu a envoyé une inondation dans le monde entier pour détruire toutes les mauvaises personnes dans le monde* Dieu dit à Noé de construire un bateau gigantesque dans laquelle lui et sa famille pouvait vivre tandis que les eaux de crue ont couvert la terre.

- Noé était un homme juste qui a obéi à Dieu en tout.
- Quand Dieu dit à Noé comment construire le bateau gigantesque, Noé a construit exactement comme Dieu l'a dit.
- A l'intérieur du bateau, Noé et sa famille ont été gardés en sécurité et plus tard leurs enfants et petits-enfants remplirent la terre avec des gens de nouveau.
- Toute personne née après l'inondation est un descendant de la famille de Noé.

(Voir aussi : <rc://fr/ta/man/translate/translate-names>))

(Voir aussi : <../other/descendant.md>), <../kt/ark.md>))

Nommer

Définition :

Les termes "nommer", "établir" et "désigner" font référence au choix d'une personne qui doit remplir une tâche ou un rôle spécifique.

- Être "désigné" peut aussi signifier être "choisi" pour recevoir quelque chose, comme dans "désigné pour la vie éternelle". Le fait que les gens ont été "désignés pour la vie éternelle" signifie qu'ils ont été choisis pour recevoir la vie éternelle.
- L'expression "temps fixé" fait référence au "temps choisi" ou au "temps planifié" par Dieu pour que quelque chose se produise.
- Le mot "nommer" peut aussi signifier "commander" ou "assigner" quelqu'un à faire quelque chose.

Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte, les moyens de traduire "nommer" pourraient inclure "choisir" ou "établir" ou "appeler à un poste" ou "désigner" ou "fixer (un temps)" ou "commissionner".
- L'expression "être désigné" peut être traduite par "être choisi".
- Le terme "nommé" pourrait être traduit par, "désigné", "fixé" ou "choisi spécifiquement".

Nouveau marié

Définition :

Lors d'une cérémonie de mariage, l'époux est l'homme qui va épouser la fiancée.

- Dans la culture juive pendant les temps bibliques, la cérémonie était centrée autour de l'époux venant pour obtenir sa fiancée.
- Dans la Bible, Jésus est figurativement appelé "l'Epoux" qui viendra un jour pour son "épouse", l'Église.

Jésus a comparé ses disciples aux amis de l'époux qui célèbrent pendant que l'époux est avec eux, mais qui sera triste quand il est parti.

(Voir aussi : <../other/bride.md>))

Nouvelle lune

Définition :

Une "nouvelle lune" est le premier ou le début de phase de la lune qui se déplace sur son orbite autour de la planète Terre*. La lune apparaît complètement noire ou en un petit ruban en forme de croissant de la lumière sur son bord.

- Dans la Bible, il est fort probable que le terme «nouvelle lune» fait référence au moment où un tout petit éclat de la lumière de la lune se montrait, pas quand il était complètement sombre.
- La nouvelle lune a été utilisée pour marquer les débuts de certaines périodes de temps.
- Les Israélites ont célébré un nouveau festival de la lune qui a été signalé par le son du cor ou le souffle dans la corne de bélier.
- Plusieurs fois dans la Bible ce moment est appelé le «début du mois*"

(Voir aussi : (../other/biblicaltimemonth.md),
(../other/earth.md), (../other/festival.md),
(../other/horn.md), (../other/sheep.md))